



EDIÇÃO 10 DE JANEIRO DE 2025
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年1月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 第26回外国人日本語スピーチコンテスト開催・Resona Group B.LEAGUE 2024-25 SEASON 群馬クレインサンダーズ(1月のホームゲーム&OTA マルシェ同時開催)
- P2. 行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。・受付中 奨学金を利用してみませんか・令和7年度保育園&認定こども園(保育園由来)入園児を募集(二次募集)・児童手当の申請はお済みですか・ひとり親および低所得世帯対象 大学などの受験料を助成します・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
- P3. 証明書の取得はコンビニで!!・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の1月納税
- * 折り込みチラシ:
✓ 令和6年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
✓ 令和7年度 市民税&県民税の申告のお知らせ
✓ 太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

26° Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros

Data: 2 (dom.) de Fevereiro de 2025

À partir das 13h00

Local: Auditório do Centro Cultural Mun.

“Ota-Shi Gakushu Bunka Center”

End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Entrada: Gratuita



Pág. Web da AIO



☆ **Organização:** Lions Clube Ota Chuo e AIO-Associação Internacional de Ota

☆ **Patrocínio:** Conselho “Ota-Shi Kokusai Renraku Kyougikai”

Informações:

Secretaria da AIO- Associação Internacional de Ota (Pref. Mun. de Ota, piso 11/balcão 112)

End.: Ota-Shi Hama-Cho 2-35 TEL: 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Assista aos Jogos de Basquetebol da B. LEAGUE Temporada 2024-25!! GUNMA CRANE THUNDERS



Agenda de Home Game em Janeiro de 2025

Data	Horário	Adversário
25(sáb.) e 26(dom.)	À partir das 15h05	Yokohama B-CORSAIRS

Local: OPEN HOUSE ARENA OTA, no Parque Esportivo Municipal “Ota-Shi Undou Kouen”(End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)



Mini Feira “Ota Marché”



Ingressos à venda em ↑.

A Mini Feira Ota Marché também será realizada nos mesmos dias!! Não perca a Oportunidade para divertir-se, curtir o clima dos jogos e experimentar comidas deliciosas!!

Horário: 11h00 ~ 16h30

Local: na alameda do Parque Esportivo Municipal “Ota-Shi Undou Kouen”.

Divirta-se mesmo não possuindo o ingresso para assistir os jogos!!



Informações: Divisão “Sports Shinkou-Ka” ☎0276-60-4123

Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!
Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês (tradicional e simplificado).



Financiamento e Bolsa de Estudo para o Ensino Médio e Superior

Sistema de financiamento e bolsa de estudo através do fundo de incentivo de estudos do ensino médio e superior. A inscrição deverá ser realizada através do formulário correspondente (disponível no próprio local de inscrição ou na página Web da Prefeitura Municipal de Ota) juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (piso 2). Não será aceita a inscrição via correspondência.

Nota: Não há atendimento nos sábados, domingos e feriados.

Lista de Financiamento e Bolsa de Estudo.
(Disponível em japonês.)



Denominação/Classificação	Nível	Valor Anual	Prazo de Inscrição
Ota Rotary Club Shougaku Shikin Bolsa de Estudo	Ensino Médio	¥180.000	Até 30(qu.)/abr./25
Sonic • Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin Financiamento de Estudo (com Devolução Parcial)	Ensino Superior	¥420.000	Até 31(seg.)/mar./25



Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080



Inscrições (2º Período) de Creche e Creche & Jardim-de-Infância

Confira as informações atualizadas na Pág. Web da Prefeitura →



Vagas: divulgação às 9h00 do dia 17(sex.) de janeiro de 2025 na pág. Web da Prefeitura.

Inscrição

- **Na Web:** à partir das 9h00 do dia 21(ter.) de janeiro até às 17h15 do dia 4(ter.) de fevereiro de 2025.
- **No Balcão (presencial):** à partir do dia 4(ter.) à 10(seg.) de fevereiro de 2025.

Nota: Será necessário reservar sem falta através de LINE, a data e horário para a inscrição no balcão.

Reserva através de LINE: à partir das 9h00 do dia 29(qu.) de janeiro de 2025 até às 14h00 do dia anterior ao da inscrição no balcão.

Confira os detalhes na edição de 10 de setembro de 2024 deste informativo →

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1943.



JÁ REALIZOU O TRÂMITE DE PEDIDO DO SUBSÍDIO INFANTIL "JIDOU TEATE"?

Alteração no Sistema do Subsídio Infantil em Outubro de 2024.

Confira os detalhes da alteração e outros acessando o código bidimensional (também disponível em Português e outros) e caso necessite realizar o trâmite de pedido e ainda não tenha realizado, realize-o até **31(seg.) de março de 2025**.



SUBSÍDIO DA TAXA DE INSCRIÇÃO DE VESTIBULAR DE FACULDADES E OUTROS!!

~FAMÍLIA MONOPARENTAL E FAMÍLIA COM BAIXA RENDA~

Subsídio da taxa de inscrição de vestibular para estudante de família monoparental e família de baixa renda.

Confira os detalhes acessando o código bidimensional (disponível em japonês).

Alvo: estudante do 3º ano do ensino médio "Koukou", do ano fiscal 2024 "Reiwa 6 Nendo".

Valor: taxa de inscrição de vestibular de faculdades e outros (há um valor limite).

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1942.



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (inclusive estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



EMISSÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Previsão de aglomeração nos balcões de atendimento da prefeitura até meados de janeiro!!
Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros na multi-copiadora das lojas de conveniências de todo o país, utilizando o seu Cartão My Number.

★ Horário: 6h30 às 23h00

★ Tipos de Comprovantes e Outros:

- ✓ Atestado de Residência “Juminhyou no Utsushi”;
- ✓ Atestado de Registro de Carimbo “Inkan Touroku Shoumeisho”;
- ✓ Comprovante de Renda e Tributação “Shotoku Kazei Shoumeisho”;
- ✓ Certidão Familiar/Individual “Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho”;
- ✓ Registro Familiar Suplementar “Koseki no Fuhyou no Utsushi”.

Nota: O Comprovante de Renda e Tributação “Shotoku Kazei Shoumeisho” (detalhado), utilizado no trâmite de pedido de Financiamentos e Bolsas de Estudo é emitido somente nos balcões de atendimento da prefeitura.

Informações: Divisão “Johou Kanri-ka” (2º piso/ N° 28) ☎0276-47-1814

Detalhes em japonês.



Prático!!

Fácil!!

Rápido!!



SOS in Isesaki *ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS*

✓ Data: **9 de Fevereiro de 2025 (dom.)**

Local: Prefeitura de Isesaki Higashi Kan, piso 5
(End.: Isesaki-Shi Imaizumi-Cho 2-410)



GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES
(em Português, Espanhol, Inglês,
Chinês, Vietnamita, Nepalês e Tagalog)

✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30) Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.

✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo “gyousei shoshi”, consultor de seguro social e trabalhista.

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎027-289-8275 (Das 9h00 às 17h00 dos dias úteis da semana.) e 090-1215-6113 (Somente no dia.)

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA**

9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA**

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou Associação Internacional de Ota

☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

12/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
13/Jan. (Seg.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
19/Jan. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
26/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ginecologia / CG	Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
2/Fev. (Dom.)	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
9/Fev. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Oftalmologia	Fujiu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

-Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



-Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

-Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin-Zei" (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

Data de Vencimento: **31 de Janeiro de 2025 (sex.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Informações: Divisão "Shunou-Ka" (Piso 2 / Nº 23) ☎ 0276-47-1820



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Multicultural Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

